

Hyundai ix35 dosáhl dalších ocenění Hyundai ix35 has achieved another awards



Hyundai ix20 druhým nejprodávanějším MPV

Hyundai ix20 is the second best selling MPV

Výroba v novém závodě Hyundai v Rusku začala

Production at new Hyundai Russian plant began

Novinky z automobilového průmyslu / News from the automotive industry

Hyundai a Kia si vymění auta

Korejská automobilová skupina Hyundai-Kia upraví rozdělení výroby ve svých závodech v Česku a na Slovensku. Z Nošovic se do žilinské továrny Kia přestěhuje výroba modelu Kia Venga, opačným směrem půjde produkce sportovně-užitkového vozu Hyundai ix35.

Důvodem je optimalizace efektivnosti a flexibility výroby v obou závodech. V současnosti každá z továren vyrábí modely značek Hyundai a Kia, které jsou postaveny na stejných platformách, čímž se šetří výrobní náklady. Nedaleko Žiliny se montuje Hyundai ix35 a Kia Sportage, v Nošovicích menší vozy Hyundai ix20 a Kia Venga. Podle informací Kia Motors Slovakia je důvodem stěhování rozdílný vývoj prodeje v jednotlivých segmentech, kdy zájem o malé vozy stagnuje a naopak prodej sportovně-užitkových modelů roste. V budoucnu by proto údajně mohlo hrozit, že žilinský závod pro vysokou poptávku nebude stíhat pl-

nit objednávky, a naopak kapacity českého závodu zůstanou nevytěžené. Úprava výrobního programu automobilek si vyžádá v obou továrnách další investice. Část technologií bude potřebné zdvojit, některé se přestěhují. Kvůli změně bude také třeba přesměrovat část dodávek komponentů, což by nemělo způsobit větší těžkosti, protože koncern dlouhodobě slaďuje komponenty do jednotlivých modelů.



Hyundai and Kia will swap cars

Korean automotive group Hyundai-Kia will modify division of production in its plants in the Czech Republic and Slovakia. Production of Kia Venga will move from Czech Hyundai plant in Nošovice to Slovakian Kia plant in Žilina. SUV ix35 will go the opposite direction.

The reason is optimization of efficiency and flexibility of production in both plants. Each of plants

is currently producing Hyundai and Kia models based on the same platforms, which saves production costs. Hyundai ix35 and Kia Sportage are assembled nearby Žilina, smaller Hyundai ix20 and Kia Venga cars are assembled in Nošovice. According to information from Kia Motors Slovakia reason for the exchange is different development of sales in particular segments, when demand for small cars is stagnating while sales of SUV cars are increasing. So there was a threat that while the plant in Žilina would not be able to satisfy growing demand, capacity in the Czech plant would not be fully used. Modification of production plan will require further investments in both plants. Some technologies will have to be doubled, some others will be moved. Due to the change it will also be necessary to redirect part of components supplies, which however should not cause troubles, as the concern has been making components for particular models uniform.

Z tisku / From the press

V automobilce sbírali oblečení pro lidi v tísní

Zimní oblečení vybrané mezi zaměstnanci automobilky Hyundai v Nošovicích na Frýdecko-Místecku minulý týden v rámci už druhé charitativní sbírky převzal v nošovickém závodě ředitel Charity Ostrava Martin Pražák. „Je to jen malá pomoc, ale jsme rádi, že můžeme prospět lidem v tísní,“ řekl při předání 22 krabic se šatstvem prezident Hyundai Motor Manufacturing Czech Kang Ho-don. „Oblečení je určeno těm nejpotřebnějším, kteří mnohdy nemají vůbec nic na sebe,“ uvedl Pražák. Šatstvo poslouží obyvatelům azylového domu, nízkoprahové noclehárny a také domu pro matky a děti v tísní v Ostravě. Proti první sbírce pořádané loni v prosinci je současný výtěžek více než trojnásobný.

2. února 2011,
Právo

Collection of clothes for people in need in the automotive plant

Director of Charita Ostrava Martin Pražák received winter clothes collected by employees of Nošovice Hyundai plant last week within already second round of the charity collection. “It is just a small help but we are glad that we can help people in need”, said President Kang Ho-don during handover of 22 boxes filled with clothes. “The clothes is intended for people in need, who often have nothing to wear”, said Martin Pražák. The clothes will be given to the shelter residents, people at dormitory as well as at the Home for mothers and children in need in Ostrava. Compared to the first collection organized last December, current gain is more than triple.

2nd February 2011,
Právo

Vozy Hyundai Genesis a Tucson získaly nejvyšší ocenění

Luxusní sedan Hyundai Genesis a nový crossover Tucson (ix35) získaly nejvyšší ocenění v kategorii luxusních vozů a také malých SUV, čímž ještě posílily postavení značky Hyundai v indexu celkové hodnoty (TVI) za rok 2010. Index celkové hodnoty je v rámci odvětví nejkomplexnější studií obsahující výsledky ankety mezi více než 100 tisíci zákazníky, kteří si koupili nový vůz v období od září 2009 do června 2010. Celková hodnota pak zahrnuje význam proměnných, které vytvářejí zkušenost majitelů a hodnotí všechny tyto proměnné v porovnání s cenou vozu.

26. ledna 2011,
Washington Times

Hyundai Genesis and Tucson take top honors

Hyundai's luxurious Genesis sedan and new Tucson crossover (ix35) earned top honors in the luxury and small SUV categories respectively, bolstering Hyundai's trophy case even further in the 2010 Strategic Vision Total Value Index (TVI). The Total Value Index is the industry's most comprehensive value study including survey responses from more than 100,000 buyers who purchased new vehicles from September 2009 to June 2010. Total Value then incorporates the importance of the variables that make up the ownership experience, and assess all of those variables against cost of the vehicle.

26th January 2011,
Washington Times

* Články mohou být s ohledem na prostor kráceny.

* With respect to space the articles may be shortened.

Hyundai Curb - crossover nové generace

Hyundai Veloster, který jsme vám představili v minulém čísle HMMC News, nebyl jedinou novinkou korejské značky na mezinárodním autosalonu NAIAS v Detroitu. Svoji premiéru tam měl také koncept nazvaný Curb.

Hyundai Curb vznikl v designovém centru Hyundai v Kalifornii. Tento koncept je vizí kompaktního městského vozidla UAV (Urban Activity Vehicle) a jeho „fluidní“ design má oslovit hlavně mladší zákazníky značky Hyundai. Karoserie čtyřmístného vozu je dlouhá 4 170 mm, široká 1 800 mm, vysoká 1 600 mm a rozvor náprav je 2 639 mm. Čelní sklo spolu s bočními okny díky tmavým A sloupkům připomíná obličejový ochranný štít helmy, kterou používají jezdci na sportovních motocyklech. Boční prolisy a design 22-palcových kol vytvářejí dojem, že je Curb v pohybu, i když stojí na místě.

Interiér auta je ještě odvážnější. Zajímavě tvarovaná palubní deska plynule přechází do středové konzole, kde jsou umístěny ovládací prvky a displeje nového informačně-zábavního systému Blue Link. Ten nabízí řadu funkcí - například dálkové startování motoru, automatické ohlášení nehody v rámci asistenčního programu, oznámení neoprávněného vniknutí do vozu nebo jeho krádež. Součástí systému je také navigace, vyhledávání servisů, restaurací nebo zprávy o počasí. Do výbavy konceptu patří i head-up displej, na který je možné mimo jiné promítat informace z navigačního systému nebo také obraz z kamer nahrazujících vnější zpětná zrcátka.



Hyundai Curb má pod kapotou přeplňovaný benzinový čtyřválec 1,6 GDI s přímým vstřikováním paliva do válců. Jeho maximální výkon je 129 kW (175 koní) a točivý moment vrcholí hodnotou 229 N.m. S agregátem spolupracuje dvouspojková převodovka DSG (Direct Shift Gearbox) a systém



Koncept kompaktního městského vozidla má oslovit mladší zákazníky značky Hyundai / Concept of compact urban vehicle should attract the next generation of Hyundai buyers

ISG (Idle Stop and Go). Koncept s pohotovostní hmotností 1 270 kg má mít spotřebu na dálnici pod 5,9 litru na 100 kilometrů a ve městě méně než 7,8 l/100 km.

Hyundai Curb - new generation crossover

Hyundai Veloster which was introduced in previous issue of HMMC News was not the only newcomer of the Korean brand at the North American International Auto Show in Detroit. Also the concept vehicle Curb made its world premiere there.

of Hyundai buyers. The four-seated Curb rides on a 2,639-mm wheelbase, with an overall length of 4,170mm, width of 1,800mm and height of 1,600mm. Thanks to dark A pillars, the windshield along with side windows resembles the face shield of a sport bike motorcycle helmet. Bodyside line and design of 22-inch wheels make Curb look in motion even when it stands still.

Car interior is much more audacious. The instrument panel flows to the center console where controls and displays of new Blue Link infotainment system are located. The system offers many features – e.g. remote vehicle start, automatic crash notification and assistance or stolen vehicle recovery. It also includes navigation, service and restaurant finder or weather news. A head-up display projects navigation data or images from cameras replacing the side mirrors.

Hyundai Curb is powered by a turbocharged 1.6-liter Gasoline Direct Injection (GDI) four-cylinder engine. This powertrain develops 175 horsepower and 229 N.m. of torque. Engine is mated to a dual clutch Direct Shift Gearbox (DSG). By adding Idle Stop and Go (ISG) technology, the fuel consumption of the Curb with weight 1,270 kg should be under 5.9 liter per 100 kilometers on the highway and less than 7.8 l/100 km in the city.

Hyundai Curb was designed at the company's California Design



Center. It is a compact Urban Activity Vehicle (UAV) and its "Fluidic Sculpture" design should attract the next generation

Akce HMMC / HMMC events

Souhrnná provozní porada
– únor 2011

Projev prezidenta společnosti, pana Kang Ho-dona, v pátek 4. února 2011 zahájil druhou letošní souhrnnou provozní poradu, která se jednou měsíčně koná v auditoriu v administrativní budově HMMC. Tohoto setkání se tradičně účastní zástupci nejvyššího vedení společnosti, generální manažeři, manažeři a senior specialisté ze všech oddělení. Níže uvádíme výňatek z projevu pana prezidenta.

Vážení zaměstnanci, je to již více než měsíc, co jsem přijel do Nošovic. Může se to zdát jako krátká doba, ale podařilo se mi už sejit s hejtmanem kraje, starosty okolních měst a obcí a také se zástupci odborů a Zaměstnanecké rady naší společnosti. Měl jsem rovněž možnost hovořit s českými manažery a navštívit všechny výrobní haly i kantýny, kde jsem se seznámil s vámi, našimi zaměstnanci.

Když jsem si poprvé uvědomil, že budu pracovat v zahraničním závodě, byl jsem nadšený, ale také trochu nervózní z nástupu do nového prostředí. Nicméně po mnoha setkáních, která jsem v průběhu uplynulého měsíce absolvoval, jsem pochopil, že před sebou máme skvělou budoucnost. Chtěl bych z HMMC udělat místo, kde budou naši zaměstnanci rádi pracovat a budou pyšní, že jsou součástí této společnosti. Aby se to podařilo, každý z nás se musí snažit a pracovat tak, abychom byli úspěšní i v budoucnu.



Prezident HMMC, pan Kang Ho-don, při svém úvodním projevu
HMMC President, Mr. Kang Ho-don, during his opening speech

Po projevu u řečnického pultu vystoupili zaměstnanci HMMC, kteří účastníky seznámili s detailními informacemi o výrobě, kvalitě, s prodejními výsledky a poprvé také s novinkami z autoprůmyslu.

Společnost HMMC vyrobila v lednu letošního roku přes 20.000 vozů Hyundai i30 ve verzích hatchback a cw, Hyundai ix20 a Kia Venga. Automobily z Nošovic měly na začátku roku největší odbyt v Německu, Velké Británii, Rakousku, Polsku a Nizozemsku. Bližší informace najdete v tabulce níže.

Business review meeting
– February 2011

Dear employees, it has been more than a month since I came here to Nošovice. It might seem to be a short time, but I had great opportunities to meet the governor and mayors from the nearby districts, as well as members of the Trade Union and the Works Council. Also through several internal meetings in the company, I spent time with our Czech managers and visited our production shops and canteens to meet each of you.

The first time when I realized myself that I would start to work in an overseas plant, I had to admit I was excited and a little nervous because of working in a new environment. However it did not take me too long to see a better future after meeting many people during the past month.

I would like to make HMMC a place where our employees like to come to work and feel proud of being a member of this company. And to make this possible, everyone should make a great deal of effort by figuring out what to focus on to move forward.

After the speech other HMMC employees came to the speaker's desk and informed participants about detailed data regarding production, quality, sales results and for the first time also about automotive industry news.

HMMC company produced over 20,000 cars (Hyundai i30 hatchback and cw models, Hyundai ix20 and Kia Venga) in January 2011. During this month vehicles from Nošovice were mostly demanded in Germany, United Kingdom, Austria, Poland and the Netherlands. Detailed information is available in a chart below.

Speech of Mr. President Kang Ho-don inaugurated this year's second Business review meeting on Friday 4th February 2011. The gathering is held in Auditorium of the HMMC Administration Building once a month and is addressed to the company's top management and also to General Managers, Managers and Senior Specialists from all departments. Below you can find the extract of Mr. President's speech.

Období / Period	Leden 2011 / January 2011	
VÝROBA PRODUCTION	i30	11 546
	Kia Venga	3 886
	ix20	5 073
	celkem / total	20 505
PRODEJ SALES	i30	11 354
	Kia Venga	3 963
	ix20	5 003
	celkem / total	20 320

Výsledky výroby a prodeje: leden 2011 / Production and sales results: January 2011



Hyundai ix20 druhým nejprodávanějším MPV

Model Hyundai ix20 je stále ještě novinkou, ale u zákazníků se už těší velké oblibě. V prvním měsíci nového roku 2011 předběhl v prodeích všechny své hlavní konkurenty a se 124 prodanými kusy se stal druhým nejprodávanějším autem kategorie MPV. Za první příčkou přitom zaostal o pouhých 19 vozů.

Skvělého výsledku nedosáhl pouze rodinný model ix20, kombinující jedinečný vzhled a vynikající jízdní vlastnosti s klíčovými atributy víceúčelových vozů. Také značka Hyundai přesvědčivě dokazuje, že pozice říjnové jedničky mezi importéry v ČR nebyla náhodná a že její prodejní strategie je mimořádně efektivní. Oproti lednu 2010 zaznamenala více než 70% nárůst prodeje. „Chceme pokračovat v nastavené a perfektně fungující prodejní strategii zahájené ve druhé polovině loňského roku. Díky výhodným nabídkám na klíčové modely a unikátnímu programu komplexní pětileté záruky

představují vozy Hyundai bezkonkurenčně nejlepší volbu pro stávající i nové zákazníky, což ostatně prodeje za měsíc leden dokazují,“ řekl Vladimír Vošický, ředitel pro obchod a servisní služby společnosti Hyundai Motor Czech.



Hyundai ix20 is the second best selling MPV

Hyundai ix20 is still a newcomer, however it has already been very popular with the customers. In the first month of 2011 the car surpassed all main competitors and having sold 124 units, it became the second best selling

MPV. The winner sold only 19 vehicles more.

Not only family model ix20, which combines unique look and excellent handling with key features of MPV cars, achieved great success. Also Hyundai brand convincingly proves that its October No. 1 position among importers in the Czech Republic wasn't accidental and that its sales strategy is very efficient. The brand showed more than 70% sales increase in comparison with January 2010.

“We want to continue our set and perfectly functioning sales strategy which was launched in the second half of last year. Thanks to favorable offers concerning key models and the unique 5 Year Triple Care program, Hyundai cars represent the best choice for existing and new customers. The fact is proven by January sales,” said Vladimír Vošický, Business Operations Director of Hyundai Motor Czech.

Hyundai přichází s bezkonkurenční únorovou akcí

Společnost Hyundai Motor Czech pokračuje v dynamickém tažení českým automobilovým prostředím. U populárních modelů i20 a i30 připravila pro zákazníky na únor mimořádnou nabídku, která se stává bezkonkurenčně nejvýhodnější na českém trhu.

Model i20 disponuje již v základu neobyčejně bohatou výbavou. Při únorové akci bude pro zákazníky připraven ve verzi Inclusive Plus s klimatizací, za pouhých 199 990 Kč. Cena přitom na rozdíl od jiných nabídek není jen na leasing, ale platí i pro nákup v hotovosti. Mimořádné parametry bezpečnosti podporuje šest airbagů, aktivní opěrky hlavy, centrální zamykání, posilovač řízení. Nejprodávanější vůz ve své třídě Hyundai i30, nabídne v edici TRIKOLOR neobyčejně bohatou výbavu za cenu výrazně nižší, než v základní výbavě nabízejí modely konkurenčních značek. Zákazníci se mohou těšit na klimatizaci, litá kola, integrované rádio s MP3 přehrávačem, plnou elektrickou výbavu, ABS i šest airbagů. To vše za cenu začínající již na 279 900 Kč. Pro velké rodiny je připravena i varianta kombi - Hyundai i30cw

TRIKOLOR jen za 299 900 Kč. Na oba vozy se stejně jako na ostatní osobní vozy značky Hyundai vztahuje unikátní program pětileté komplexní záruky. V rámci něj mají zákazníci pětiletou záruku na vozidlo bez omezení kilometrů, asistenční službu v rámci EU a bezplatné kondiční prohlídky,



v nichž si mohou nechat zkontrolovat stav vozidla mimo pravidelné servisní prohlídky. Oba modely dosáhly maximálního hodnocení 5 hvězdiček v testech bezpečnosti EuroNCAP.

Hyundai brings unmatched February offer

Hyundai Motor Czech continues dynamic campaign throughout Czech automotive environment. In February it has prepared special offer of i20 and i30 cars for its customers, which is the most advantageous in the Czech market.

199,990 CZK. In addition, the price is not only connected with leasing but it also applies for payment in cash. Extraordinary safety parameters are supported by six airbags, active head restraints, central locking and power steering. The best-sold car in the segment Hyundai i30 will offer unusually rich “TRIKOLOR” equipment for the price significantly lower than offered in basic equipment by competing brands' models. The customers will be delighted with air condition, alloy wheels, integrated radio with MP3 player, full electric equipment, ABS and six airbags. All for a price starting at 279,900 CZK. There is also a combi version – Hyundai i30cw TRIKOLOR prepared for big families for 299,900 CZK. Both cars as well as other Hyundai passenger cars are subject to the unique 5-year complex guarantee program. In this program customers have 5-year car guarantee with unlimited mileage, assistant service within the EU and free vehicle health checks, where they can have the car checked besides regular service checks. Both models have achieved maximum five-star rating in the EuroNCAP safety tests.

The i20 model disposes of unusually rich basic equipment. Within February offer it will be prepared for customers in “Inclusive Plus” version including air condition for only

Ocenění / Awards

Hyundai ix35 dosáhl dalších ocenění

Hyundai ix35, jehož výroba se brzy přesune do našeho závodu, dosáhl od svého uvedení na trh začátkem loňského roku velkého úspěchu a jako přídavek ke své vzrůstající popularitě v Evropě nyní obdržel další dvě ocenění.

Model ix35 získal s velkou převahou prestižní titul Auto roku ve Španělsku. Je to vůbec poprvé, kdy SUV obdrželo toto ocenění. Vůz získal působivých 201 bodů, čímž na druhé místo s 41 body srazil Opel Meriva a Citroën C3 se 36 body na místo třetí. Ale toto není jediný nedávný úspěch ix35. Model získal rovněž cenu Auto roku v Chorvatsku. V anketě porazil druhé Volvo S60 a třetí Peugeot RCZ. Během roku 2010 získal ix35 v Evropě další ocenění, včetně Lifestylového auta roku v Rakousku, ceny za nejlepší hod-

notu v Maďarsku a ocenění Objev roku v Polsku. Allan Rushforth, senior viceprezident a provozní ředitel Hyundai Motor Europe k tomu řekl: „Od zahájení prodeje v březnu 2010 se nashromáždilo více než 100 tisíc objednávek vozu Hyundai ix35, což z něj učinilo nejrychleji prodávaný vůz Hyundai v jeho evropské historii. Vůz sehrál klíčovou roli v loňském úspěchu značky Hyundai a pomohl společnosti k zisku 2,6 % podílu na evropském trhu“. Nezávislá organizace pro testování bezpečnosti vozidel Euro NCAP loni v srpnu oznámila, že ix35 obdržel maximální hodnocení pět hvězdiček v jejich přísných bezpečnostních testech. Měsíc na to představila německá organizace TÜV NORD dva certifikáty oceňující šetřnost k životnímu prostředí jak samotného modelu ix35, tak procesu jeho výroby.

Hyundai ix35 has achieved another awards

Hyundai ix35, whose production will move to our plant soon, has achieved a huge amount of success since launch in early 2010, and now it has received two more awards adding to its already growing reputation in Europe.

The ix35 has won the prestigious Spain's Car of the Year award by a landslide victory – the first time an SUV has received this accolade. It scored an impressive 201 points, beating Opel Meriva into second place (41 points) and the Citroën C3 into third (36 points). But this was not the ix35's only recent success. It has also picked up Croatian Car of the Year. It beat second-placed Volvo S60 and the Peugeot RCZ in third. The ix35 gained other accolades across Europe in 2010, including Austria's Lifestyle Car of the Year, Hungary's Best Value, and

Discovery of the Year in Poland. Allan Rushforth, Senior Vice President and COO at Hyundai Motor Europe, commented: "Since going on sale in March 2010, the ix35 has amassed more than 100,000 orders, making it the fastest-selling Hyundai in European history. The vehicle played a key part in Hyundai's success last year, helping elevate the company to a European market share of 2.6%." Euro NCAP, the independent vehicle safety organization, announced last August that the ix35 had been awarded the maximum five-star safety rating in its rigorous crash-test assessment program. And a month later German organization TÜV NORD presented two certificates in recognition of the advanced environmental design and manufacturing processes behind the ix35.

Výroba v novém závodě Hyundai v Rusku začala

Společnost Hyundai Motor, pátý nejprodávanější výrobce aut v Rusku, 18. ledna oficiálně zahájila výrobu ve svém závodě v Petrohradu, šesté a nejmodernější zámořské továrně.

Hyundai Motor Manufacturing Rus (HMMR) bude vyrábět sedan Solaris, který přináší působivý fluidní design a inovativní funkce tak, aby obstál v náročných klimatických podmínkách Ruska. „Toto je historický okamžik nejen pro Hyundai, ale i pro Rusko, jelikož jsme první zahraniční automobilka, která zde provozuje kompletní výrobní závod,“ řekl Gui-Il Chun, generální ředitel HMMR, dceřiné společnosti Hyundai Motor Company. Továrna v současnosti zaměstnává více než 1 300 pracovníků, z nichž mnoho bylo zaškolováno v závodech Hyundai v Koreji a v ČR. V září společnost Hyundai oznámila, že hodlá do roku 2012 vytvořit spolu s jedenácti subdodavateli 5 300 pracovních míst. Závod HMMR je vybaven nejmodernější výrobní technologií, poskytující vysoký stupeň automatizace celého procesu. Roční výrobní kapacita závodu je 150 tisíc vozů, zatímco výrobní cíl pro letošní rok činí 105 tisíc aut.

Kromě nové ruské továrny má společnost Hyundai Motor své zámořské výrobní závody v Číně, Indii, ve Spojených státech, Turecku a České republice. HMMR je součástí strategie budování výrobních závodů Hyundai v rychle rostoucích zemích. Koncem loňského roku začala Hyundai s výstavbou třetího závodu v Číně a v druhé polovině letošního roku hodlá zahájit stavbu továrny v Brazílii.



Production at new Hyundai Russian plant began

Hyundai Motor Company, the fifth-largest automaker by sales in Russia, officially began production at its plant in Saint Petersburg, the company's sixth and most modern overseas assembly plant on 18th January. Hyundai Motor Manufacturing Rus (HMMR) will make the Solaris sedan, which features Hyundai's eye-catching fluidic-sculpture design and innovative features to

meet Russia's demanding climate. "This is a historic moment, not only for Hyundai, but for Russia, as we are the first foreign automaker to operate a full-cycle manufacturing plant here," said Gui-Il Chun, General Director of HMMR. The plant currently employs more than 1,300 workers, many of whom were trained at Hyundai factories in Korea and the Czech Republic. Hyundai said in September that it aims to create 5,300 jobs by 2012, together with eleven parts suppliers. HMMR is equipped with the latest assembly technology, providing a high level of automation in the production process. The plant's annual capacity is 150,000 vehicles, while this year's production target is 105,000 units. In addition to the new Russian plant, Hyundai Motor has overseas manufacturing facilities in China, India, the United States, Turkey and the Czech Republic. HMMR is part of Hyundai's strategy of building assembly sites in the fast-growing countries. Hyundai began construction of a third plant in China late last year and plans to break ground later this year on a plant in Brazil.

Sportovní-klub.cz slaví první rok svého působení

Občanské sdružení Sportovní-klub.cz zahájilo svoji činnost v únoru 2010. Společnost HMMC v květnu loňského roku s ním uzavřela smlouvu a rozhodla se tak podporovat tuto neziskovou organizaci, která se stala partnerem pro zprostředkování sportovních aktivit našim zaměstnancům.

Od vzniku Sportovního-klubu.cz se svojí činností prezentovaly všechny sekce. Nejaktivnější sekce raftingu a vodní turistiky uskutečnila dohromady 15 akcí u nás i v zahraničí. Sekce bojových sportů zahájila pravidelné tréninky kondičního boje a vystupuje s jedinečným exhibičním programem. Táborová sekce uspořádala velmi kladně hodnocený letní dětský tábor. S turnajovou sekcí jste se mohli setkat na několika squashových a tenisových turnajích. A na závěr lyžařská sekce: ta stihla zorganizovat už dvě výpravy za sněhem do Rakouska a na Slovensko.

A co vás čeká letošní rok? Právě probíhá lyžařská sezóna s lyžováním na Slovensku - Chopok a v Rakousku - Dachstein West. Na ni navazuje sezóna vodácká s osvědčenými i novými řekami u nás: např. Ostravice 2. - 3. 4., Moravice 16. - 17. 4., 21. - 22. 5., Bystřička 28. - 29. 5., Vltava 1. - 5. 8. aj. V zahraničí pak Liptovská Belá 7. - 8. 5. - perla mezi slovenskými řekami, Smaragdová Salza 25. - 26. 6. nebo oblíbený Zlatý Dunajec 2. - 5. 7. a to není vše! Sekce bojových sportů a turnajů sezónu neznají, proto vás mohou kdy-

koliv překvapit nějakou zajímavou aktivitou. Od 3. 1. 2011 každé pondělí pokračuje druhý kurz tréninků kondičního boje. Nově se můžete těšit i na oddíl cyklistiky s lákavou nabídkou akcí, kterou právě dokončujeme. A i když je léto ještě daleko, příprava dalšího dětského tábora je v plném proudu - informace zveřejníme již brzy. Sledujte



proto naše internetové stránky www.sportovni-klub.cz. Najdete nás také na Facebooku. Divíte se, že tak mladý klub je tak aktivní? Je to jednoduché. Důležitá je úzká spolupráce s našimi partnery a dárci v čele s firmou Hyundai Motor Manufacturing Czech. Veškeré podpory a oboustranně prospěšné spolupráce si velice vážíme a za Sportovní-klub.cz a všechny účastníky akcí děkujeme. Těšíme se na vás! Tým Sportovního-klubu.cz.



Sportovní-klub.cz celebrates the first year of existence

Civic association Sportovní-klub.cz started its activities in February 2010. In May 2010 HMMC company made a contract with the subject and decided to support this non-profit organization which became a partner for mediation of sports activities to HMMC employees.

And what can you enjoy this year? Just now the skiing season is running in Slovakia - Chopok and Austria - Dachstein West, followed by waterman's season offering well-proven and new rivers in the Czech Republic: e.g. Ostravice 2. - 3. 4., Moravice 16. - 17. 4., 21. - 22. 5., Bystřička 28. - 29. 5., Vltava 1. - 5. 8. etc. Abroad Liptovská Belá 7. - 8. 5. - a pearl among Slovakian rivers, Emerald Salza 25. - 26. 6. or popular Zlatý Dunajec 2. - 5. 7. and that's not all! Combat Sports and Tournament Sections do not differentiate summer and winter season, that's why they can surprise you with some interesting activity anytime. The second course of condition fight trainings takes place every Monday since 3rd January 2011. The new section of our association will be the **Cycling Division** offering interesting events. Summer is still far away, but the preparation of next children camp is in progress - more information will be published soon.



All sections have presented their activities since the origination of Sportovní-klub.cz. The most active Rafting Section realized total of 15 events in the Czech Republic and abroad. Combat Sports Section launched regular trainings of condition fight and has been performing with a unique exhibition program. Camp Section organized well evaluated summer camp for children. You could meet the Tournament Section within couple of squash and tennis tournaments. In conclusion the Skiing Section: it realized two skiing trips to Austria and Slovakia.

Go to www.sportovni-klub.cz. You can also find us on Facebook. Are you surprised that such a young club is that active? It's simple. Close cooperation with our partners and donors, headed by company Hyundai Motor Manufacturing Czech, is very important. We deeply appreciate the mutually beneficial cooperation and we would like to thank our partners in the name of association Sportovní-klub.cz and all participants of our events. We look forward to see you! Sportovní-klub.cz team.

Téma / Topic

HMMC zorganizovala druhé kolo sbírky zimního šatstva

V pondělí 31. ledna 2011 převzal ředitel Charity Ostrava Martin Pražák z rukou prezidenta HMMC pana Kang Ho-dona 22 krabic se zimním šatstvem, vybraným mezi zaměstnanci společnosti.

Předání se konalo v prostorách administrativní budovy HMMC a jednalo se o výtěžek již druhého kola této charitativní sbírky. Ve srovnání s první sbírkou, pořádanou v prosinci loňského roku, bylo tentokrát množství vybraného oblečení více než trojnásobné. „Je to jen malá pomoc, ale jsme rádi, že můžeme prospět lidem v tísní,“ řekl při předání šatstva prezident Kang. Šatstvo poslouží obyvatelům azylového domu, nízkoprahové noclehárny a také Domu pro matky a děti v tísní v Ostravě. „Iniciativy zaměstnanců společnosti Hyundai si velmi vážíme, protože tato pomoc není ani samozřejmá, ani malá. Oblečení

je určeno těm nejpotřebnějším, kteří mnohdy nemají vůbec nic na sebe,“ odpověděl ředitel M. Pražák.

Všem kolegům, kteří do sbírky přispěli tímto srdečně děkujeme!



HMMC organized second round of winter clothes collection

On Monday 31st January 2011 director of Charita Ostrava Martin Pražák received 22 boxes filled with winter clothes collected by employees of the company from hands of the HMMC President Mr. Kang Ho-don.

Handover took place in the HMMC Administration building and the gain was a result of already second round of this charity collection. Compared to the first collection organized last December, the amount of collected clothes was more than triple this time. "It is just a small help but we are glad that we can help people in need", said President Kang. The clothes will be given to shelter residents, people at dormitory and people at Home for mothers and children in need in Ostrava. "We really do appreciate the initiative of HMMC employees because this help is not a matter of course and it is not small at all. Clothing will be delivered to the poorest people who do not have anything to wear in winter", replied director M. Pražák.

Thereby we would like to thank all colleagues who contributed to the collection!

Charitativní aktivity Hyundai Motor v chudých oblastech

Firma Hyundai Motor vykonává činnosti firemní společenské odpovědnosti prakticky po celém světě. V rámci projektů společenské odpovědnosti Hyundai již bylo vykonáno mnoho, především v chudých oblastech řady zemí, například v Indii, Číně, Brazílii a mnoha dalších.

Nadace Hyundai Motor India (HMIF) vytváří rozmanité programy společenské odpovědnosti sloužící k rozvoji místních společenství. HMIF například provozuje mobilní kliniku, díky níž se lékaři dostanou za lidmi, kteří nemají kvůli nedostatečné infrastruktuře přístup ke zdravotní péči. Nadace rovněž provedla vyčištění oblasti obklopující nádrž v Sriperumbudur, která je hlavním zdrojem vody pro 45 tisíc místních obyvatel. HMIF poskytla 4 300 dolarů na odstranění odpadků a plevele z nádrže. V rámci podpory vzdělávací infrastruktury poskytla HMIF katedry, lavice a učební pomůcky školám v blízkosti místního závodu Hyundai. Hyundai Motor Group China (HMG) a Beijing Hyundai Motor Company

(BHMC) společně realizovaly projekt „Green Zone China“, který patří mezi aktivity zaměřené na životní prostředí a jeho cílem je vytvořit 50 km² prerie v oblasti Chakanor ležící v poušti Kunshantag ve vnitřním Mongolsku. BHMC dále například darovala kompletní vozy, motory a další komponenty v hodnotě 1,464 milionu dolarů deseti čínským univerzitám. V rámci programu společnosti Hyundai Motor „Happy Move Global Youth Volunteers“ – největšího soukromého dobrovolnického programu v Koreji, je celkem 1000 univerzitních studentů každoročně posíláno do chudých oblastí, aby poskytovali sociální služby, lékařskou pomoc a přispívali k vzájemnému poznávání odlišných kultur. Na 60 studentů korejských univerzit vykonávalo v Brazílii řadu činností v rámci firemní společenské odpovědnosti, včetně stavění domů a doručování finančních darů ve výši přibližně 30 a 40 tisíc dolarů do Sao Paula a Piracicaby, kde bude stát sedmá zámořská továrna Hyundai.

Hyundai Motor CSR activities in disadvantaged areas

Hyundai Motor Co. carries out its CSR activities in almost all around the World. Within the Hyundai's global CSR activity programs a lot has already been done namely in disadvantaged areas in several countries, for example in India, China, Brazil and many others.

Hyundai Motor India Foundation (HMIF) carried out diverse corporate social responsibility programs for the advancement of India's local communities. HMIF for example operates a mobile clinic to reach those people who do not have access to medical services due to the lack of infrastructure. It also conducted a cleanup of the area surrounding the reservoir in Sriperumbudur, which is the main source of water for 45,000 local residents. HMIF provided 4,300 USD to remove garbage and weeds from the reservoir. Within support for educational infrastructure HMIF provided desks, bench sets and educational materials to schools near the local Hyundai plant. Hyundai Motor Group China

(HMG) and Beijing Hyundai Motor Company (BHMC) jointly conducted Hyundai Green Zone China project which is part of environmental social contribution activities and it is designed to create a 50 km² prairie in Chakanor, an area within the Kunshantag desert of Inner Mongolia. As another example BHMC donated finished vehicles, engines and other parts worth 1,464,000 USD to 10 universities in China. Within the Hyundai Motor's "Happy Move Global Youth Volunteers" - the biggest private volunteering program in Korea, a total of 1,000 university students are sent annually to disadvantaged areas to offer various community services, medical aid and cultural exchange activities. About 60 Korean university students carried out a variety of CSR activities in Brazil, including building houses and delivering donations of approximately 30,000 and 40,000 USD to Sao Paulo and Piracicaba, where Hyundai's seventh overseas plant will be located.

„Do všeho se pouštím s pevným odhodláním, že to dokončím.“

Vždy, když vidím dokonale zpracovaný miniaturní model skutečné budovy nebo dopravního prostředku, obdivuji trpělivost jeho tvůrce. Mnoho lidí si modelářství vyzkouší a pro někoho se stane koníčkem na celý život. Pan Petr Vaněk se této zálibě věnuje od dětství a svá díla dotahuje do nejmenších detailů.

Jak dlouho se své zálibě věnujete a co Vás k ní přivedlo? Na co se ve své modelářské práci zaměřujete?

Začínal jsem asi v 7 – 8 letech, kdy jsme spolu s mým tátou slepili asi dvacet modelů dopravních letadel. Pak přišla pauza a seriózně jsem se tomuto koníčku začal věnovat ve čtrnácti letech, kdy jsem k narozeninám dostal dva modely letadel ze 2. světové války v měřítku 1:72. A tomuto vymezení – 2. válka, měřítko 1:72 – jsem věrný stále, i když jsem z letadel postupně přesedlal na tanky a v současné době se věnuji hlavně německým ponorkám.

Kde berete inspiraci a kolik času tím trávíte?

Inspirací mi jsou hlavně aktuálně vydávané stavebnice, protože prakticky všechno, co vyšlo v uplynulých třiceti letech, už doma mám... A čas? Když to na mě přijde, tak prolepuji víkendy a každý pracovní den se na to snažím urvat aspoň hodinu nebo dvě. Za ta léta jsem ale dospěl do fáze, kdy každý model chci mít zpracovaný do nejmenších detailů a tak nejvíce času zabere studium podkladů – autentických fotografií, knih a internetu; řekl bych, že na jednu hodinu vlastní stavby připadne tak deset hodin příprav a studia. Stavba jednoho modelu mi tak zabere několik měsíců.

Co považujete za svůj největší výtvor, a nebo co Vám naopak dalo nejvíce zabrat? Pustil jste se někdy do něčeho a měl pocit, že to nedokončíte?

Zatím největším dokončeným dílem je německá ponorka U-VIID, kterou jsem za půl roku postavil i s kompletním interiérem. Měří přes jeden metr a díky pochopení mé manželky je ozdobou našeho obývacího pokoje. Rozestavěný mám ale ještě větší kus – ponorku U-VIIC

v suchém doku s kompletní stavbou přístavu včetně budov, jeřábů, nákladního vlaku, aut, figurek, elektrického osvětlení... Do všeho se pouštím s pevným odhodláním, že to dokončím, i když si někdy dám od rozpracovaného projektu delší pauzu a mezitím postavím něco úplně jiného.

Do čeho se chystáte pustit nyní?

K Vánocům jsem dostal snad největší plastikovou stavebnici v měřítku 1:72, jaká kdy byla vyrobena: německé železniční dělo „Dora“. Stavebnice tohoto drobečka váží skoro pět kilo, představuje asi tisíc dílů a hotový model bude měřit



110 cm na délku a asi 30 cm na výšku – pro srovnání, model tanku v tomto měřítku je velký jako krabička od cigaret. Dora byla vůbec největší dělo, jaké kdy existovalo: vysoké jako čtyřpatrový dům, hlaveň dlouhá přes 32 metry o ráži 80 cm, hmotnost 1.350 tun, dostřel až 47 km. Dělo se přesouvalo rozmontované na nákladním vlaku, jeho montáž provádělo 250 vyškolených mechaniků, kterým to zabralo 54 hodin práce, mezitím dalších 2.500 mužů hloubilo okop a pokládalo dvokolejnou železniční trať, po které se dělo pohybovalo. Byla to skutečně monstrózní zbraň a stejně monstrózní bude i její model.

Petr Vaněk (50) pracuje v HMMC od listopadu 2006 jako generální manažer Oddělení vnějších vztahů. Do práce dojíždí z Ostravy.

“I start every project with a firm determination to complete it.”

Whenever I see perfectly detailed miniature of real building or mean of transport I admire its creator's patience. Many people try model building and it becomes lifelong hobby for some of them. Mr. Petr Vaněk has been interested in this activity since his childhood and performs his work into smallest details.

How long have you been interested in your hobby and what made you started? What is your focus in model building?

I started at the age of 7 or 8 when we built about twenty models of civil aircraft with my daddy. I took

most of time is consumed by studies of sources and reference materials – authentic photos, books and internet; I dare to say that for one hour of real modeling I need about ten hours of preparations and studies. This is why a construction of one model takes several months.

What is your biggest work and what was the most difficult one? Have you ever started a project with a feeling that you would not be able to complete it?

My biggest completed work until now is a German submarine U-VIID, which I built in half a year with a complete interior. It is over one meter long and thanks to my wife's understanding it is a decoration of our living room. Nevertheless, I have another, even bigger, unfinished project – a submarine U-VIIC in a dry dock with a complete construction of a harbor, incl. buildings, cranes, cargo train, cars, trucks, figures, electric lighting... I start every project with a firm determination to complete it but sometimes I take a longer break during construction to build something completely different.

What are you going to start now?

I was given the biggest plastic model in the scale 1:72 that has ever been made: German railway gun "Dora". Kit of this "dwarf" is nearly five kilograms heavy, it has about a thousand pieces and a completed model will be 100 cm long and about 30 cm high – just for a comparison, model of a tank in this scale is of a cigarette pack size. Dora was the biggest gun that ever existed: high as a four-storey house, barrel of a caliber 80 cm was over 32 meters long; mass of the vehicle was 1,350 tons and a firing range up to 47 kilometers. The gun was transported dismantled on a train, assembly required 250 trained mechanics and it took 54 hours of work, meanwhile other 2,500 men were digging a gun trench and laying a double-track railroad on which the gun was moving. It was really a monster weapon and the model will be a monster, too...

Petr Vaněk (50) has been working in HMMC as General Manager at Public Relations Department since November 2006. He commutes from Ostrava.

Co byste měli vědět o... What you should know about...

... VJEZDU DO AREÁLU HMMC

- Povolení k vjezdu do areálu HMMC slouží k vjezdu služebních vozidel HMMC a osobních vozidel dodavatelů a servisních organizací.
- Povolení pro vozy dodavatelů a servisních organizací je určeno k přepravě materiálu a nářadí, které není možno přenést pěšky přes personální vrátnici.
- Povolení k vjezdu vydává Oddělení vnitřních záležitostí (GA).
- K vjezdu a opuštění areálu HMMC slouží pouze nákladová vrátnice východ poblíž lisovny.
- Osobním autem může do areálu HMMC vjet maximálně řidič a spolujezdec. Ostatní musí jít přes personální vrátnici.
- Rozlišujeme povolení adresná s uvedenou registrační značkou (RZ) a povolení přenosná bez RZ. Z hlediska časové platnosti rozlišujeme povolení pro jednorázový vjezd a pro vjezd na určitou dobu.
- Adresná, časově omezená povolení pro opakované vjezdy se vydávají na základě žádosti o vjezd do areálu HMMC. Tato žádost je dostupná na Autoway v ISO dokumentech v sekci General Affairs. Pokud potřebujete zajistit trvalý vjezd pro nějaké osobní vozidlo, vyplňte tuto žádost, dejte ji schválit vedoucímu oddělení a příslušnému viceprezidentovi. Teprve pak ji pošlete na Oddělení GA.
- Neadresná povolení pro jednorázový vjezd se vydávají na nákladové vrátnici východ na základě žádosti o tento vjezd, kterou potvrdilo Oddělení GA.
- Žádost o jednorázový vjezd pošlete emailem alespoň den předem na Přemysla Šedého, Martina Grobaře nebo v nepřítomnosti obou, na manažera Pavla Vašíčka.
- Do emailu žádosti uveďte: datum a čas příjezdu, název firmy, jméno řidiče, typ vozidla a RZ, účel návštěvy a kontaktní osobu v HMMC s kontaktem (klapka apod.).
- Pokud se dozvíte, že váš dodavatel potřebuje přijet do areálu HMMC až v den příjezdu, informujte P. Šedého na klapce 1513. Číslo mobilního telefonu naleznete na Autoway. V jeho nepřítomnosti kontaktujte výše uvedené osoby.
- V případě nevhodného chování osádky vozidla, malého nebo lehkého nákladu a jiných závažných okolností (např. překročení rychlosti 30km/h v areálu HMMC) může Oddělení GA vjezd do areálu HMMC zamítnout nebo zakázat, a to i trvale.



... ENTRY TO THE HMMC AREA

- Entry permit to the HMMC area is used for entry of HMMC cars and passenger cars of company contractors.
- This permit for contractors' vehicles is intended for transport of material and tools, which cannot be transported on foot through Personal Gatehouse.
- Entry permit is issued by General Affairs Department (GA).
- Only Logistic Gatehouse East next to the Stamping Shop can be used for entering and leaving the HMMC area.
- Driver and one passenger are allowed to drive into the HMMC area in a car. Others have to go through Personal Gatehouse.
- There are permits with stated car registration plate and without it. According to the validity, we differentiate permits for only one entry and temporary permits.
- Temporary gatepasses for repeated entries are issued upon the request form. This form is available on Autoway in the General Affairs section. If you need to ensure permanent gatepass for a car, fill in the form and have it signed by Head of Department and competent vice president. Then send it to the GA Dept.
- Permits for only one entry are issued at the Logistic Gatehouse East, upon the entry request approved by GA Dept.
- This one-entry request should be sent via e-mail to Přemysl Šedý or Marin Grobař. In case of their absence send it to manager Pavel Vašíček. This request has to be delivered at least one day in advance.
- Request must contain: date and time of arrival, company name, driver's name, car type and its registration plate, reason of the visit and a contact person in HMMC with the contact (phone number etc.).
- If you learn that your supplier comes to the HMMC area on the day of arrival, inform Přemysl Šedý via phone (# 1513) or mobile phone (number is available on Autoway). In case of his absence, contact above mentioned persons.
- GA Dept. may refuse entry of a car (even permanently) in case of inappropriate behavior of the crew, small or light cargo and other serious circumstances (e.g. exceeding the 30km/h speed limit in HMMC area).

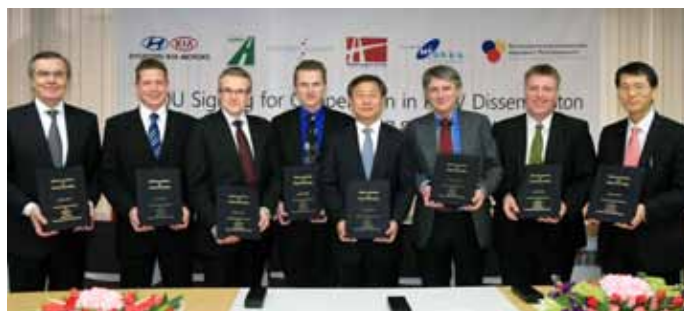
Hyundai bude dodávat auta poháněná palivovými články do Evropy

Skupina Hyundai Motor uzavřela dohodu se čtyřmi skandinávskými zeměmi, jejímž cílem je provozovat testovací flotilu aut poháněných vodíkovými palivovými články (FCEV) na evropském trhu. Automobilka tak chce prezentovat svoji konkurenceschopnost v oblasti ekologicky šetrných vozů.

K podpisu vstupní dohody došlo 31. ledna 2011 na švédské ambasádě v Soulu za účasti pana Woong-Chul Yanga, prezidenta Výzkumného a vývojového centra skupiny Hyundai Motor, pana Larse Vargö, švédského velvyslance v Jižní Koreji, a dalších vysokých vládních úředníků a zástupců automobilky. „Jsme rádi, že budeme moci předvést naši pokročilou ekologicky šetrnou technologii v severní Evropě, která má rozlehlou síť vodíkových čerpacích stanic,“ řekl prezident Yang. „Tato do-

hoda bude pro skupinu Hyundai Motor odrazovým můstkem k tomu, aby se stala lídrem na evropském trhu vozů poháněných vodíkovými palivovými články.“ V severoevropských zemích se dodávkami vozů poháněných palivovými články a výstavbou čerpacích stanic zabývá agentura nazvaná Skandinávské silniční vodíkové sdružení (SHHP), která úzce spolupracuje s podobnými agenturami v Norsku, Švédsku, Dánsku a na Islandu.

Technologie FCEV je součástí mnohostranného přístupu skupiny Hyundai Motor s cílem stát se nejpřiznivějším a ekologicky nejpříznivějším výrobcem automobilů na světě. V rámci programu Blue Drive už automobilka Hyundai představila širokou škálu ekologicky šetrných vozů a technologií, včetně hybridních modelů a elektromobilu BlueOn.



Dohodu podepsali pan Woong-Chul Yang (čtvrtý zprava), prezident Výzkumného a vývojového centra skupiny Hyundai Motor, pan Lars Vargö (první zleva), švédský velvyslanec v Jižní Koreji, a další vysokí vládní úředníci a zástupci automobilky. The agreement was signed by Mr. Woong-Chul Yang (fourth from right), President of the Hyundai Motor Group's R&D Center, Mr. Lars Vargö (first from left), the Swedish Ambassador to South Korea, and other government and company officials

Hyundai will supply fuel cell electric vehicles to Europe

The Hyundai Motor Group signed a memorandum of understanding (MOU) with four Northern European countries to operate a test fleet of Fuel Cell Electric Vehicles (FCEV) in the European market, paving the way to showcase the company's competitiveness in eco-friendly vehicles.

The initial agreement was signed at the Swedish Embassy in Seoul on 31st January 2011, attended by Mr. Woong-Chul Yang, President of the Hyundai Motor Group's R&D Center, Mr. Lars Vargö, the Swedish Ambassador to South Korea, and other government and company officials. “We look forward to demonstrating our advanced eco-friendly technology in Northern Europe, which has great hydrogen infrastructure,” said

President Yang. “This agreement will be a stepping stone for the Hyundai Motor Group to lead the FCEV market in Europe.”

In Northern Europe, the supply of FCEVs and construction of refueling stations are carried out by an agency called The Scandinavian Hydrogen Highway Partnership (SHHP), which works closely with related agencies in Norway, Sweden, Denmark and Iceland.

FCEV is part of the Hyundai Motor Group's multi-faceted approach to become most fuel-efficient and eco-friendly automaker in the world. Under Hyundai's Blue Drive initiative, Hyundai has introduced a wide range of eco-friendly products and technologies, including hybrid vehicles and the BlueOn electric car.

Pražský orloj v korejském Soulu

Ačkoliv vzdálenost mezi Prahou a Soulem je deset tisíc kilometrů, patří hlavní město České republiky mezi Korejci k vyhledávaným turistickým destinacím. K jeho popularitě mimo jiné přispěl i korejský seriál Milenci z Prahy o lásce dcery korejského prezidenta a policisty z naší metropole, který byl uváděn v roce 2005.

Mezi Soulem a Prahou létá přímá linka a za našimi památkami jezdí ročně na 70 tisíc návštěvníků z Koreje. Nicméně, konkrétně za legendárním Pražským orlojem Korejci ani létat nemusejí. Jeho repliku ve velikosti jedna ku dvěma si totiž postavili v samotném Soulu, přesně řečeno v populární čtvrti Hongde. V sousedství moderních domů a všudypřítomných drátů elektrického vedení tam najednou spatříte Staroměstskou radnici. Avšak místo muzea či městských kanceláří uvnitř sídlí jedna z restaurací Castle Praha. Fasádu zdobí imitace gotického zdíva i variace staročeských erbů a na střeše poznáváte pražské věžičky. Poloviční kopie má navíc i křídlo, které bylo v Praze za války zlikvidováno Němci. Ale co je nejdůležitější, na čelní zdi je umístěna funkční kopie slavných hodin, skvostného díla mistra Hanuše. Majitel restaurace pan Tai H. Ham se narodil v Koreji, studoval ve Spojených státech a obdivuje českou kulturu. Kopie Pražského orloje je v pořadí již čtvrtou restaurací v českém duchu, kterou pan Ham v Koreji založil. Restaurace má tři části – pivnici, vinárnu a pizzerii a pivo se zde vaří částečně z českého sladu podle receptury českého sládky. Ačkoliv by se mohlo zdát, že Korea čerpá inspiraci hlavně na západě, díky čemuž se dokázala během třiceti let vypracovat z rozvo-

jové ekonomiky na jednu z nejvíce prosperujících zemí a technickou velmoc, její obyvatelé zároveň milují starobylou evropskou kulturu a památky. V Soulu se chodí rovněž i na inscenace českých muzikálů, Korejci mají rádi českou hudbu, ale také třeba dílo Kundery, Čapka, nebo především Komenského. Klub příznivců



restaurací Castle Praha dnes čítá na dvě stě tisíc členů. Do restaurace chodí jak studenti, tak i starší lidé, ačkoliv v Koreji bývá zvykem, že restaurace se dělí podle generací.

Prague Astrological Clock in Seoul, Korea

Although distance between Prague and Seoul is ten thousand kilometers, capital of the Czech Republic belongs to the most popular tourist destinations for Koreans. Among others, Korean TV show Lovers from Prague presented in 2005 contributed to its popularity too.

the concrete in popular quarter of Hongde. Thus in the neighborhood of modern buildings and omnipresent power lines you can suddenly see the Old Town Hall. However, instead of museum or municipal offices one of the Castle Praha restaurants is to be found inside. Frontage is decorated with imitation of gothic masonry as well as with variation of old Czech crests and you can recognize Prague towers on the roof. The half size copy of the building has in addition a wing that in Prague was destroyed by Germans during the World War II. But what is the most important, on the front wall there is a functional copy of the famous clock, masterpiece of master Hanuš (the creator of Prague Astrological Clock – redaction note). Owner of the restaurant Mr. Tai H. Ham was born in Korea, he studied in the USA and admired Czech culture. Copy of Prague Astrological Clock is the fourth restaurant made in Czech spirit Mr. Ham has established in Korea. The restaurant is divided into three parts – beerhouse, wine bar and pizzeria and the beer is partially made of Czech malt according to a recipe by Czech brewer. Although it may seem that Korea is namely inspired by western culture, thanks to which it has shifted from developing economy to one of the most well-doing countries and technical superpower within thirty years, its inhabitants at the same time love old European culture and sights. Also performances of Czech musicals are presented in Seoul. Koreans love Czech music and also for example writing by Kundera, Čapek or namely Komenský. Castle Praha restaurants' fan club has already had some 2,000 members. Both students and seniors visit the restaurant; however restaurants in Korea are usually divided according to age.

There are direct flights from Seoul to Prague and back and some 70,000 tourists from Korea come to visit our sights every year. But particularly to see legendary Prague Astrological Clock they do not even have to go to Prague. They have built its copy in scale 1:2 directly in Seoul, in



CO / WHAT	KDY / WHEN	KDE / WHERE	POZNÁMKY / NOTES
Blue Effect - Unplugged	18. 2. (20:00)	Klub Parník Parník Club	koncert concert
Valašský bál Wallachian Ball	19. 2. (19:00)	Kulturní dům K-Trio K-Trio Community Center	
Princezna Majolena Princess Majolena	20. 2. (10:00, 15:00)	Divadlo loutek Theater of Puppets	divadelní představení theater performance
HC Vítkovice Steel X HC Oceláři Třinec	20. 2. (18:10)	ČEZ Arena	hokejový zápas hockey game
Diskotéka na ledě Disco on Ice	25. 2. (17:00)	Zimní stadion Sareza Sareza Stadium	
FC Baník Ostrava X AC Sparta Praha	26. 2. (18:00)	Stadion Bazaly Bazaly Stadium	fotbalový zápas football match
Masopustní sobota Shrove Saturday	5. 3.	Slezskoostravský hrad Ostrava Castle	akce pro všechny event for everybody
George Gershwin - Pardon My English	5. 3. (18:30)	Divadlo Jiřího Myrona Jiří Myron Theater	muzikál / musical
FC Baník Ostrava X FK Mladá Boleslav	12. 3. (17:00)	Stadion Bazaly Bazaly Stadium	fotbalový zápas football match
Gregorian - The Dark Side of the Chant	12. 3. (19:00)	Zimní stadion Sareza Sareza Stadium	koncert concert
Dara Rolins, Dan Bárta & Illustratosphere	12. 3. (20:00)	Klub Fabric Fabric Club	koncert concert
Georges Bizet - Carmen	13. 3. (16:00)	Divadlo Antonína Dvořáka Antonín Dvořák Theater	opera

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

Zábava / Entertainment

SUDOKU

8								3
	6			4				7
2	7	5	3	9				8
			2			1		9
		1			4	3		2
9			6		7	8	5	4
7								1
		3					8	6
			4	6		7		5

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC Employee

Věděli jste, že...?

Společnost Hyundai Motor Company představila 28. ledna 2011 první korejský hybridní CNG autobus „Blue-City“ s pohonem na stlačený zemní plyn a demonstrovala tak svoji technologickou převahu v oblasti výroby vozidel šetrných k životnímu prostředí. „Blue-City“ nabízí nižší spotřebu paliva a emise díky použití CNG motoru a elektromotoru. Testování 30 „Blue-City“ autobusů začne v červenci ve vybraných velkoměstech. Sériová výroba by měla být zahájena v roce 2012.



Did you know that...?

Hyundai Motor Company unveiled Korea's first CNG (Compressed Natural Gas) hybrid bus, "Blue-City" on 28th January 2011, demonstrating its technological leadership in the field of eco-friendly vehicles. "Blue-City" delivers better fuel efficiency with lower emissions by using a CNG engine and an electric motor. Hyundai will operate 30 test units of "Blue-City" in selected metropolitan areas from July, with plans to mass produce the vehicles in 2012.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Nošovice, Nižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, šéfredaktor: Tomáš Nešćák, e-mail: tomas.nescak@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 660, fax: +420 596 141 901, www.hyundai-motor.cz

Evidenční číslo: MK ČR E 18145



HYUNDAI

www.hyundai-motor.cz